

**Gilberto I. López**

**Age: 35**

**Nationality: Mexican**

**Av. Sor Juana #10, Fresno A-1, Tlalnepantla Centro, Edo. de México, Mexico.**

**[sparklysparks@gmail.com](mailto:sparklysparks@gmail.com)**

**52(555) 565 8812 (H); 52(272) 122 1631 (C)**

**C U R R I C U L U M V I T A E**

---

### **EDUCATION AND CREDENTIALS**

**Diploma, Industrial Chemistry Technical Education, 1995** – CBTis 142, Chicola, Mexico

**Diploma, Advanced English, 2001** – Centro de Idiomas Orizaba, Orizaba, Mexico

**Bachelor's Degree, Chemical Engineering, 2005** – Instituto Tecnológico de Orizaba, Orizaba, Mexico

**TOEFL Certification, English Proficiency: (647 Points), 2011** – Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Córdoba, Mexico

### **PROFESSIONAL DEVELOPMENT / EXPERIENCE (TEACHER/TRANSLATOR/CONSULTANT)**

**Instituto Tecnológico de Orizaba:** Reading Comprehension Project; English translation of engineering abstracts and texts in general (2002)

**Instituto de Inglés Universal:** Conversational English Teacher (2004)

**Cetec Córdoba:** Conversational English Teacher; English <=> Spanish Translator (2005)

**Cetec Orizaba:** Conversational English Teacher; English <=> Spanish Translator (2006)

**Universidad Tecnológica del Centro de Veracruz:** Professor (2007)

**Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey:** English Teacher and Translator. (2006 - )

**My Spanish Software:** Language Consultant (2012 - 2012)

**Language without Borders:** English <=> Spanish Translator (2012 - )

### **ABOUT MY WORK**

I enjoy what I do and I feel respect for people's time and choices. Working fast and accurately is a must for me; I can work under pressure no problem. I can handle translation jobs related to engineering, science, medical, arts, technology, business & finance, legal, computers, entertainment, literature, etc. I will work side by side with my clients to provide them with natural, accurate translations.

I specialize in: bidirectional translation, proofreading, editing, interpretation (consecutive), English/Spanish word processing (English<=>Spanish transcriptions.) I will also take voice-over and text-to-audio jobs in the English<=>Spanish pair.

## **LATEST TRANSLATION PROJECTS**

- \* (Dec. 2011) **Telematic Solutions** – Spanish-English Translation/Transcription (Medical – 12,000 words.) Contact: Simi Agarwal; [simi.telematic.solutions@gmail.com](mailto:simi.telematic.solutions@gmail.com)
- \* (Feb. - Mar. 2012) **TraduService** – English-Spanish Translations (Business, Education – 10,000 words.) Contact: Braulio Bravo; [braulio@traduservice.com.mx](mailto:braulio@traduservice.com.mx)
- \* (Apr. 2012) **Restored Church of God** – English-Spanish Translation (Religion – 6,500 words.) Contact: Víctor Cabrera; [vcabrera@rcg.org](mailto:vcabrera@rcg.org)
- \* (May 2012) **Aabheri Transco** – English Transcription (IT Technology – 16,000 words.) Contact: Anitha Gomathy; [anitha\\_gomathy@yahoo.com](mailto:anitha_gomathy@yahoo.com)
- \* (May 2012) **Language Consultancy Services** – English<=>Spanish Revision and Localization (Business/Legal – 2,000 words.) Contact: Ranjana Ojha; [ranjana@lcs-world.com](mailto:ranjana@lcs-world.com)
- \* (Jun. 2012) **Language Consultancy Services** – English-Spanish Translation (Medical/Electronics – 17,000 words.) Contact: Sugandha Mathur; [sugandha@lcs-world.com](mailto:sugandha@lcs-world.com)